



# \*\*NOTÍCIAS “di”

# SHIZUOKA \*\* O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Cecilia Kamiji.....Edição outubro/2019—No.186

ポルトガル語版ニュース  
2019年10月号—No.186月

**Boletim da SAME:** Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.  
**SAME de Shimizu:** 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu  
(Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**  
Todas as terças-feiras: 8:30~12:00 , quartas-feiras: 08:30~17:15 hs c/ Cecilia Kamiji

**Acesse e fique por dentro!**  
**Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo**



**Homepage da SAME**

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonésio, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

**O que é SAME?**

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

静岡わいわいワールドフェア

## Shizuoka WAI WAI World Fair~Feira Multicultural em Shizuoka ~

Como todos os anos, a SAME (Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka, “Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai”) realiza o festival acima citado com vários programas como apresentações de palcos (músicas e danças típicas de vários países, e talk show com a comentarista egípcia como convidada especial, etc.). Além disso, haverá barracões de comidas típicas de vários países, grupos de intercâmbio internacional, performances, entre outras atrações.

Várias estrangeiros de diferentes nacionalidades vivem em Shizuoka, cujas pessoas trazem uma rica bagagem cultural. Este evento foi programado com a colaboração de japoneses e estrangeiros da nossa cidade para que todos possam experimentar um ambiente multicultural através de músicas, comidas típicas, entre outras atrações.

Quando: 24/11/2019 (dom.), das 10:30 ~ 15:30 hs (caso chova pouco o evento será realizado, porém, no caso de fortes chuvas será cancelado)

Local: Praça Aoba Shinboru Roodo (centro da cidade de Shizuoka). Entrada gratuita.

Comissão organizadora: SAME (Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka, 静岡市国際交流協会 “Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyokai”)  
Telefone: 054-0273-5931

無料！外国人のための生活相談会

## Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre questões da vida diária

Atendimento de consultas aos estrangeiros ou japoneses que possuem algum tipo de relação com estrangeiros sobre direitos humanos, processo de entrada no país, obtenção e renovação de visto, etc. Além disso, estarão presentes profissionais do ramo e advogados em questões jurídicas.

Quando: 24/11/2019 (domingo), das 12:30 ~ 15:30 horas

Intérpretes nos idiomas: português, inglês, espanhol, chinês e tagalo

Inscrição: pode ir diretamente ao local, porém é preferível que nos telefone antes

Onde: centro da cidade de Shizuoka, prédio Fushimiya Biru (junto a praça Aoba Kouen que fica ao lado da Prefeitura de Aoi “Aoi Kuyakusho”)

Maiores informações: SAME de Shimizu, telefone 054-354-2009



がいこくじん かりようけんこうそうだん けんしんかい おしらせ  
外国人のための無料健康相談と検診会のお知らせ

Consultas gratuita sobre a saúde e  
atendimento médico



Este programa é realizado por um grupo interessado em estudar o sistema de seguro de saúde do Japão. Para aqueles que não tiveram oportunidade

de fazer o exame médico na empresa em que trabalha ou na região em que mora, podem participar deste programa sem se preocupar com seguro de saúde, despesas médicas, idioma, etc.

**Data :** 10/11/2019 (domingo), das 10:00 ~ 14:00

**Onde:** Shizuoka Saiseikai Sougou Byouin

**(Shizuoka-shi Suruga-ku Oshika 1 chome 1-1)**

**Taxa:** pagar no dia (Com inscrição prévia:¥200, inscrição no dia:¥500)

**Vagas:** limite de até 200 pessoas

**Inscrição:** preencher o formulário próprio (colar 1 selo de 84ienes) e enviar até 27 de outubro no seguinte endereço: 〒420-0839 Shizuoka-shi Aoi-ku Takajou 3-3-1 Iguchi Bldg. 2 A Gaikokujin no tame no muryou kenkou soudan to kenshin-kai

O formulário pode ser impresso através do website, ser adquirido no endereço acima citado ou na SAME.

**Inf.:**054-209-5682/fax:054-209-5675(em japonês)

**Atenção:** Comparecer com roupas simples, sem brincos, anéis, colares, pulseiras e outros acessórios.

Há estacionamento gratuito para 50 carros.



しみずみなとまぐろまつり 2019

Festival do atum em Shimizu 2019

Como todos os anos, o festival do atum será realizado no outono. Haverá várias tendas de comidas, atum congelado, show "maguro kaitai" (cortar o atum), simulação de leilão, etc. Para cada programação o horário e o local diferencia. Para maiores detalhes entre na página em japonês conforme o título acima. Para participar, vá diretamente ao local.

**Quando:** 13 de outubro (dom.), das 9:00 ~ 16:00 hs

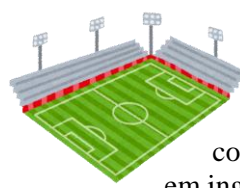
**Onde:** Pça. da estação JR Shimizu, saída Leste "Higashi-guchi" (que dá para o mar) e imediações. No caso de pouca chuva o evento será realizado, porém, será cancelado no caso de fortes chuvas.

**Informações:** Comissão Shimizu-kou Maguro Matsuri Jikko-iinkai, tel. 054-252-3132 (em japonês)



わくわく,わいわい英語で遊ぼう!

Brincando em inglês!!



Vamos brincar com jogos atléticos na gramado natural do estádio Nihondaira IAI .

Será realizada várias brincadeiras como mini futebol, recreações diversas em inglês. Venha participar e se divertir!!

**Data:** Dia 16 de novembro das 10:00 às 12:00

**Local:** Estadio Nihondaira IAI(Muramatsu 3880-1)

**Vagas:** 50 pessoas

**Taxa:** 1200 ienes(pagar no dia)

Poderá participar crianças do 1º ao 6º ano primário de qualquer nacionalidade.

A inscrição deverá ser feita até o dia 31 de outubro às 17:00 pelo tel. 054-354-2009 (Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka)ou pelo HP : <https://www.samenet.jp/>



だいでいおーるどかっぷ しずおか  
大道芸ワールドカップ in 静岡 2019

**Daidoigei World Cup in Shizuoka 2019**

O "Daidoigei" deste ano será realizado nos dias 1, 2, 3 e 4 de novembro no centro da cidade de Shizuoka e arredores. Nesta época, vários artistas nacionais e internacionais estarão apresentando performances no centro da cidade de Shizuoka e imediações.

Entre em contato com a comissão organizadora "Daidoigei World Cup Jikko-iinkai", 054-205-9840 (das 10:00 ~ 18:00 em japonês) para maiores detalhes como venda de ingresso antecipado, programação, principais atrações, etc. Ou então acesse o website 大道芸ワールドカップ "Daidoigei World Cup"

しえいじゆうたく にゆうきよしゃ ぼしゅう  
市営住宅の入居者を募集します。

**Recrutamento de inquilinos para moradia municipal**

Poderá se inscrever pessoas que residem em Shizuoka ou está empregado numa empresa situado na cidade , possuir independência financeira mas está com dificuldade para alugar um imóvel particular, estar noivo, e possuir família. E também existem restrições em relação a renda. É possível inscrever família composta de uma pessoa.

**Período de inscrição :** do dia 1 ao dia 5 de outubro (validade conforme o carimbo do correio).O formulário de inscrição encontra-se no setor administrativo Shizuoka-shi Machi Dukuri Kousha 5F tel.054-221-1253, na prefeitura de Shimizu 2ºandar pelo tel.054-354-2238 e também na recepção geral da prefectural regional de Suruga e nos escritórios da filial de Osada e Kambara.

O atendimento é somente em japonês.  
 南海トラフ巨大地震に備えて  
 ペットはどうなるの？

**Como ficam os animais de estimação?**

Quando ocorrer um terremoto, como ficam os animais de estimação? Nos terremotos passados foram verificados animais que sofreram queimaduras e ferimentos, ficaram perdidos, os donos foram obrigados a separar dos animais de estimação e também a possibilidade do desaparecimento dos donos. Ou então muitas vezes é possível refugiar com o animal de estimação, porém acabam ocorrendo problemas com os demais refugiados. No Niigata Chuetsu Jishin, ocorreu o episódio de uma vítima falecer por causa da síndrome de classe econômica; esta vítima não foi a um refúgio, preferiu ficar perto de seu animal e refugiou próximo a sua casa e dormia dentro de seu carro. Em Shizuoka para quando ocorrer um grande terremoto, está previsto a construção do "centro de resgate para animais (Kyugo senta)" no interior do zoológico Nihondaira (Nihondaira Doubutsuen) e nas instalações abrangentes do parque esportivo Udoyama (Udoyama Sougou Kouen Undoujo Shisetsu). O centro temporariamente protegerá e cuidará dos animais e oferecerá tratamentos veterinários para os animais refugiados. Por este motivo devemos preparar desde já.



**Procurar um local para deixar**

Parentes e amigos que moram longe do local do desastre e já tenham um

animal e que possa cuidar do seu animal. Disciplinar o cão e deixar anotações sobre a saúde e de como cuidar do seu cão

**Deixar em dia a vacinação para a prevenção de infecção e prevenção da raiva. Coloque uma etiqueta com nome.**

Se o seu animal ficar perdido poderá ser resgatado pelo centro de resgate. E para poder identificá-lo deixe o nome do animal e do dono e telef. de contato.

**Deixe preparado o kit de emergência para o seu animal.**

Alimentos e água para 1 semana, comedouro, desinfetante, gaze, atadura, trela, coleira, casa portátil,



お月見パーティー  
**“Otsukimi Party”:**  
 contemplando a lua  
 cheia no outono

*Esta típica e tradicional cerimônia japonesa vem de longas datas e tem sua origem na China. Foi introduzido no Japão na Era Nara (710 a 794) e na época a nobreza inspirava-se na lua cheia para produzir poemas e tocar algum instrumento de sopro. Já para os agricultores, significava agradecimento à colheita, que estava intimamente ligada com a vida cotidiana. Era oferecido à lua “deus da colheita”, frutas, inhames, batata doce e “dango” (bolinhos), como colheitas de outono. Hoje em dia, a tradição de contemplar a lua continua, porém, com certas modificações.*



**31 de outubro: é dia de “Halloween”**

Dizem que há muitos séculos atrás, os Celtas costumavam comemorar a mudança das estações com festivais e rituais religiosos. Mas com o passar do tempo se converteram em cristianismo e o dia 1º de



novembro foi considerado o “Dia de Todos os Santos” (All Hallow’s Eve). A palavra “Halloween” vem da palavra “All Hallow’s Eve”, ou seja, significa “Véspera do dia de Todos os Santos” e com o passar do tempo passaram a chamar de “Halloween”. Esta é uma data muito esperada pelas crianças de alguns países do mundo.

***Feriados de outubro***

- ★dia 12 : Dia das crianças no Brasil
- ☆dia 14: Dia do esporte no Japão
- ☆dia 22: Cerimônia de Ascensão do novo Imperador do Japão